

Pag-intindi sa Pambansang Moratoryum ng Pagpalayas

Nung unang araw ng Septiyembre, ang Centers for Disease Control (C.D.C.) ay nagpahayag ng pambansang pagpalayas na moratoryum sa katunayan, sa lahat nga mga nangungupahan sa U.S. upang maiwasan ang pagkalat ng COVID-19. Ang kautusan ay magkakabisa mula Septiyembre 4, 2020 hanggang Marso 31, 2021. **Ang kautusan ay hindi pumapalit o nagpapawalang halaga sa mas malakas na estado o lokal na pagpalayas na mga pananggalang na nakalugar at ang mga nangungupahan at mga tagapagtaguyod ay dapat magpatuloy magtrabaho para sa mas malakas na lokal, estado, at pederal na mga pananggalang.**

Ang iyong kailangan malaman

- Ang kautusan ay sinasakop sa katunayan, lahat ng mga paupahang pag-aari, kabilang ang isang-pamilya na mga tahanan, nagagalaw na mga tahanan at mga apartment.
- Ang kautusan ay nagbabawal sa mga may-ari ng lupa na palayasin ang mga nangungupahan sa hindi-pagbayad ng upa hanggang sa Marso 2021 kung ang mga nangungupahan ay ibinigay ang pahayag ng CDC sa kanilang may-ari ng lupa (tignan ang pahayag sa ibaba).
- Kung ang nangungupahan ay nagpadala ng pahayag sa kanilang may-ari ng lupa, ang may-ari ng lupa ay hindi maaaring kumuha ng kahit anong aksyon upang alisin o maging sanhi ng pag-alis ng nangungupa sa hindi-pagbayad ng upa bago ang Abril 2021 – kabilang ang mga aksyon tulad ng pagpapaalis ng nangungupa sa pamamagitan ng panghukuman demanda o panggugulo o pananakot sa nangungupa upang umalis.
- Ito ay HINDI nagkakansela o nagtitigil ng bayad ng upa, o nagtitigil ng pagbuo ng utang na bayad sa upa, na nakatakdang bayaran pagtapos ng lumipas na utos.
- Ang utos ay nagpapahintulot ng karapat-dapat na nangungupahan na palayasin bago ng Abril dahil sa tiyak na mga dahilan maliban sa hindi pagbayad ng upa, kabilang ang (malibang kung ang estado o lokal na batas ay magbigay ng mas malakas na “makatarungan na katwiran ng pagpapaalis” na mga proteksiyon:
 - pagsali sa kriminal na aktibidad habang nasa looban; na nagbabanta sa kalusugan o kaligtasan ng ibang mga naninirahan; pagsisira o pagmumungkahi ng kaagad at makabuluhang peligro sa pagsira ng pag-aari; paglabag ng kahit anong maaaring ipatupad na alituntunin ng gusali, pangkalusugang ordinansa, o katulad na regulasyon na naguugnay sa kalusugan at kaligtasan; o paglabag sa kahit anong mga kontraktwal na obligasyon, maliban sa nasa oras na pagbayad ng upa o katulad na kaugnay sa pabahay na bayad (kabilang ang hindi-pagbayad o huli na bayad ng mga bayarin, mga multa, o mga interes).

Ako ba ay maaaring hirangin?

Ang mga nangungupa ay maaaring hirangin sa proteksiyon kung sila ay:

- Ay hindi makapagbayad ng upa dahil sa pagkawala ng kita o gastos na may kinalaman sa medisina
- Alin man na umaasang kikita ng mas kaunti sa 2021 nang \$99,000 na nag-iisa o \$198,000 bilang isang pamilya, o tumanggap ng pampasiglang tseke o hindi kinailangan magpasa ng 2020 pagbalik ng buwis
- Subok, o nagsumubok, na kumuha ng kahit anong tulong sa pondo ng gobyerno para sa nangungupa na maaaring magamit
- Intindi na sila ay obligadong magbayad ng upa kung maaari, kabilang ang bahagyang mga bayad ng upa base sa kanilang makakaya
- Kung ang pinapalayas na mga nangungupahan ay magiging walang tirahan o kinakailangan lumupat sa masikip o mas mababang sitwasyon ng pamumuhay

Upang makuha itong mga proteksiyon, ang nangungupahan – at lahat ng mga matatanda na nakatira sa sambayanan – ay dapat magpasa ng nilagdaang deklarasyon (tigan sa ibaba) sa kanilang may-ari ng lupa na nagsasaad na sila ay maaaring hirangin at sila ay nagsasabi ng totoo, sa ilalim ng ligal na parusa. Ang mga nangungupahan ay dapat magtago ng kopya ng deklarasyon at lahat ng kasulatan kasama ng may-ari ng lupa.

Makipag-ugnayan sa iyong lokal na ligal na mga serbisyong samahan o lokal na komunidad na nag-oorganisang grupo upang maging konektado sa mga legal na tulong para sa pagtulong sa deklarasyon o kung ikaw ay humaharap ng pagpalayas.



DEKLARASYON SA ILALIM NG PARUSA NG PAGSIRA SA BANAL NA PANGAKO PARA SA CDC'S
PANSAMANTALANG PAGHINTO NG PAGPALAYAS UPANG PIGILAN ANG KARAGDAGAN PAGKALAT
NG COVID-19

Bago lagdaan ang deklarasyon ng CDC, mangyaring suriin ng maiigi ang deklarasyon at kumunsulta sa abogado kung ikaw ay may mga pagkabahala tungkol sa kung ikaw ay, o ikaw ay hindi rapat sa mga kinakailangan mga kwalipikasyon.

Mga Tagubilin sa mga Nangungupahan:

Itong deklarasyon ay para sa mga nangungupahan, mga umuupa, o mga residente ng mga pag-aari ng mga pambahayan na nasasakop ng Centers for Disease Control and Prevention (CDC)'s kautusan na pansamantalang paghinto ng pamahayang pagpapalayas (hindi kabilang ang mga foreclosures sa mga nakasanglang bahay) upang pigilan ang karagdagan pagkalat ng COVID-19. **Sa ilalim ng utos ng CDC ikaw ay dapat na magbigay ng kopya nitong deklarasyon sa iyong may-ari ng lupa, tagapamahala ng pag-aari, may-ari ng kumunidad ng likhang bahay, o ibang tao na may Karapatan kang palayasin.** Bawat matanda na nakalista sa pagpapaupa, kasunduan ng pagrenta, o kontrata ng pabahay ay dapat kumpletuhin itong deklarasyon. Maliban kung ang utos ay pinahaba ng CDC, palitan, o tapusin, ang utos at pinipigilan ka na palayasin or tanggalin kung saan ka man nakatira hanggang Marso 31, 2021. Ikaw ay kailangan pa rin magbayad ng upa at sundin lahat ng ibang mga tuntunin ng iyong pagpapaupa at mga patakaran ng iyong lugar ng tirahan. Ikaw ay maaari pa rin palayasin dahil sa ibang mga dahilan maliban sa hindi pagpayad ng upa. Itong deklarasyon ay sumpang pahayag, ibig sabihin na ikaw at maaaring kassuhan, mabilanggo, o magbayad ng multa kung ikaw ay magsinungaling, maglinlang, o magkaltas ng mahalagang impormasyon. Magtago ng kopya o litrato nitong deklarasyon para sa iyong mga talaan.

Mga Tagubilin sa mga May-ari ng Lupa o Ibang mga Tao na may Karapatan Magpalayas

Matapos matanggap itong deklarasyon, ito ay paglabag ng utos na kumuha ng “kahit anong aksyon” upang “alising o maging sanhi ng pagalis ng lukob na tao sa pamahayang pag-aari” maliban sa isa sa mga pinahihintulutan mga dahilan na nakalista sa utos. Nabibilang dito ang pagbigay ng abiso na umalis, pagsampa ng petisyon sa korte para sa paglayas, o pagsampa ng mandamyento para sa pag-aari. Ang taong lumabag ng Utos ng CDC kung saan itong Deklarasyon ay nakakabit ay maaring mapailalim sa multa na hindi higit ng \$100,000 kung ang paglabag ay hindi nagresulta sa kamatayan o isang taon sa kulungan, o parehas o multa na hindi higit ng \$250,000 kung ang paglabag nagbunga ng kamatayan o isang taon sa kulungan, o parehas, o sa ibang paraan na ilalaan ng batas. Ang organisasyon na lumabag nitong Utos ay maaaring multahan ng hindi higit sa \$200,000 bawat pangyayari kung ang paglabag ay hindi nagresulta ng kamatayan o \$500,000 bawat pangyayari kung ang paglabag ay nagresulta ng kamatayan o sa ibang paraan na ilalaan ng batas. Ang U.S. Department of Justice ay maaari magpasimuno ng paglilitis sa korte ayon sa wastong hanap na kriminal na mga parusa. (18 U.S.C. 3559, 3571; 42 U.S.C. 271; 42 CFR 70.18).

Ako ay nagpapatunay na ang kopya nitong kasulatan ay ibinigay sa aking may-ari ng lupa at/o sa may-ari ng propyedad kung saan ako nakatira sa pamamagitan ng sumusunod na (mga) paraan (gurlitan ang lahat ng tumutukoy):

- ☐ First Class Mail to: _____ Date: _____
- ☐ Certified Mail to: _____ Date: _____
Tracking Number: _____
- ☐ Email to: _____ Date: _____
- ☐ Fax to: (____) _____ - _____ Date: _____
- ☐ Text Message to: (____) _____ - _____ Date: _____
- ☐ Hand Delivery to (name): _____ Date: _____
- ☐ Other (explain): _____ Date: _____

DECLARATION OF ELIGIBILITY

I certify under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. 1746, that the foregoing are true and correct:

- I have used best efforts to obtain all available government assistance for rent or housing;¹
- I either expect to earn no more than \$99,000 in annual income for Calendar Year 2021 (or no more than \$198,000 if filing a joint tax return), was not required to report any income in 2020 to the U.S. Internal Revenue Service, or received an Economic Impact Payment (stimulus check) pursuant to Section 2201 of the CARES Act;
- I am unable to pay my full rent or make a full housing payment due to substantial loss of household income, loss of compensable hours of work or wages, lay-offs, or extraordinary out-of-pocket medical expenses;
- I am using best efforts to make timely partial payments that are as close to the full payment as the individual's circumstances may permit, taking into account other nondiscretionary expenses;
- If evicted I would likely become homeless, need to move into a homeless shelter, or need to move into a new residence shared by other people who live in close quarters because I have no other available housing options.³
- I understand that I must still pay rent or make a housing payment, and comply with other obligations that I may have under my tenancy, lease agreement, or similar contract. I further understand that fees, penalties, or interest for not paying rent or making a housing payment on time as required by my tenancy, lease agreement, or similar contract may still be charged or collected.
- I further understand that at the end of this temporary halt on evictions on March 31, 2021, my housing provider may require payment in full for all payments not made prior to and during the temporary halt and failure to pay may make me subject to eviction pursuant to State and local laws.
- I understand that any false or misleading statements or omissions may result in criminal and civil actions for fines, penalties, damages, or imprisonment.

Signature of Declarant _____ Date _____

¹ "Available government assistance" means any governmental rental or housing payment benefits available to the individual or any household member.

² An "extraordinary" medical expense is any unreimbursed medical expense likely to exceed 7.5% of one's adjusted gross income for the year.

³ "Available housing" means any available, unoccupied residential property, or other space for occupancy in any seasonal or temporary housing, that would not violate Federal, State, or local occupancy standards and that would not result in an overall increase of housing cost to you.